

Wsparcie finansowe – zasiłki

Niniejsza broszura zawiera informacje na temat zasiłków. Informacje przedstawione w niniejszej publikacji obejmują:

- Czym są zasiłki?
- Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii
- Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody
- Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności
- Osoby opiekujące się chorym na raka
- Co zrobić później?
- Jak organizacja Macmillan może pomóc?
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

Czym są zasiłki?

Zasiłki to pieniądze wypłacane przez rząd osobom potrzebującym pomocy. Istnieje wiele powodów, dla których mogą przysługiwać zasiłki. Może tak być, ponieważ osoba:

- jest chora
- jest niepełnosprawna
- ma niski dochód
- opiekuje się inną osobą.

Istnieje dużo różnych rodzajów zasiłków. Poniżej wyjaśniono niektóre z najbardziej powszechnych.

Osoby, które nie urodziły się w Wielkiej Brytanii

Niektóre zasiłki mogą nie przysługiwać, jeśli dana osoba:

- przyjechała do Wielkiej Brytanii, aby tutaj mieszkać lub pracować
- ubiega się o azyl lub jest uchodźcą.

Zasady przyznawania zasiłków są skomplikowane. Aby uzyskać poradę, należy zadzwonić do organizacji Macmillan pod numer **0808 808 00 00** i porozmawiać z doradcą do spraw socjalnych. Posiadamy tłumaczy języka polskiego.

Osoby, które nie mogą pracować lub mają niskie dochody

- **Wynagrodzenie chorobowe (ang. Statutory Sick Pay, SSP)** to zasiłek dla osób, które muszą na jakiś czas przerwać pracę zarobkową, ponieważ są chore. Wynagrodzenie to wypłaca pracodawca maksymalnie przez 28 tygodni trwania choroby. Jeśli pracownikowi przysługuje wynagrodzenie chorobowe, pracodawca wypłaca je co tydzień.
- **Zasiłek dla chorych i niepełnosprawnych (ang. Employment and Support Allowance, ESA)** to zasiłek dla osób, które nie mogą pracować z powodu choroby lub niepełnosprawności. Może także przysługiwać, jeśli osoba może pracować tylko w niewielkim wymiarze czasu.
- Jeśli osoba osiąga niskie dochody albo szuka pracy, może być uprawniona do **zasiłku uniwersalnego (ang. Universal Credit)**. Nie jest on dostępny w całej Wielkiej Brytanii. Jest stopniowo wprowadzany w różnych miejscach.
- Jeśli osoba ma niskie dochody, może mieć prawo do skorzystania z **pomocy w pokryciu kosztów leczenia**. Taka pomoc może obejmować zwrot kosztów podróży do szpitala w celach leczniczych. Więcej na ten temat można dowiedzieć się od lekarza lub pielęgniarki w szpitalu.

Osoby, które wymagają opieki lub mają potrzeby w zakresie mobilności

- **Zasiłek dla osób przewlekle chorych i niepełnosprawnych w wieku produkcyjnym (ang. Personal Independence Payment, PIP)** przeznaczony jest dla osób w wieku od 16 do 64 lat. Otrzymują go osoby, które mają problemy z troszczeniem się o siebie lub poruszaniem się. Taki stan musi trwać od co najmniej trzech miesięcy i muszą istnieć podstawy, aby sądzić, że będzie utrzymywał się jeszcze co najmniej przez dziewięć miesięcy.
- **Zasiłek pielęgnacyjny dla osób w wieku poprodukcyjnym (ang. Attendance Allowance, AA)** przeznaczony jest dla osób w wieku 65 lat lub starszych. Otrzymują go osoby, które mają problemy z troszczeniem się o siebie. Zasiłek może przysługiwać, jeśli osoba potrzebuje pomocy na przykład przy wstawaniu z łóżka, myciu się czy ubieraniu. Taki stan musi trwać już od co najmniej sześciu miesięcy.
- W przypadku nieuleczalnej choroby może przysługiwać zasiłek dla osób przewlekle chorych i niepełnosprawnych w wieku produkcyjnym lub zasiłek pielęgnacyjny dla osób w wieku poprodukcyjnym przyznawany na podstawie „**zasad specjalnych**”. Dzięki zastosowaniu zasad specjalnych zasiłek zostaje przyznany szybko i w maksymalnej wysokości. W uzyskaniu tego zasiłku może pomóc lekarz lub pielęgniarka.

Osoby opiekujące się chorym na raka

- **Zasiłek dla opiekunów (ang. Carer's Allowance)** jest przeznaczony dla opiekunów osób wymagających intensywnej opieki. Aby go otrzymać, trzeba mieć co najmniej 16 lat. Trzeba sprawować opiekę w wymiarze co najmniej 35 godzin tygodniowo. Nie trzeba być krewnym osoby, której się pomaga, ani z nią mieszkać. Ten zasiłek może przysługiwać, nawet jeśli opiekun pracuje także zarobkowo. Jeśli zasiłek nie przysługuje, można złożyć wniosek o zasiłek składkowy dla opiekuna (ang. Carer's Credit).
- **Osoba otrzymująca zasiłek składkowy dla opiekuna** nie dostaje bezpośrednio żadnych pieniędzy. To świadczenie pomaga jej jednak zachować prawo do państwowej emerytury. Aby ono przysługiwało, należy opiekować się co najmniej jedną osobą przez nie mniej niż 20 godzin tygodniowo.

Co zrobić później?

W niniejszej broszurze wspomnieliśmy tylko niektóre z dostępnych zasiłków. Dlatego dobrze jest porozmawiać z doradcą ds. praw socjalnych. Aby to zrobić, można zadzwonić na bezpłatną linię Macmillan pod numer **0808 808 00 00**. Przez telefon możemy wyjaśnić, jakie zasiłki przysługują konkretnej osobie. Możemy także pomóc przy składaniu wniosku. Jeśli osoba dzwoniąca nie mówi po angielsku, możemy zapewnić pośrednictwo tłumacza.

Aby uzyskać więcej informacji na temat zasiłków (i ubiegania się o nie), można odwiedzić stronę:

- **gov.uk** – osoby mieszkające w Anglii, Szkocji lub Walii
- **nidirect.gov.uk** – osoby mieszkające w Irlandii Północnej.

Jak organizacja Macmillan może pomóc?

Organizacja Macmillan istnieje po to, aby pomagać osobom chorym i ich rodzinom. Wsparcie oferują:

- **Telefoniczna linia wsparcia organizacji Macmillan (0808 808 00 00).** Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać. Możemy odpowiedzieć na pytania medyczne, podać informacje na temat pomocy finansowej i porozmawiać o odczuciach związanych z chorobą. Linia telefoniczna jest czynna od poniedziałku do piątku, w godzinach 9.00-20.00.
- **Witryna internetowa organizacji Macmillan: (macmillan.org.uk).** W naszej witrynie znajduje się wiele informacji w języku angielskim na temat raka i życia z rakiem. Więcej informacji w innych językach znajduje się na stronie: **macmillan.org.uk/translations**.
- **Centra informacji.** W centrum informacji można porozmawiać ze specjalistą w zakresie chorób onkologicznych i otrzymać broszury informacyjne. Najbliższe centrum informacji można znaleźć na stronie: **macmillan.org.uk/informationcentres** lub dzwoniąc pod nasz numer. Centra znajdują się też w niektórych szpitalach.
- **Lokalne grupy wsparcia** Grupę działającą w pobliżu można znaleźć na stronie: **macmillan.org.uk/supportgroups** lub dzwoniąc pod nasz numer.
- **Spoleczność internetowa Macmillan.** Można porozmawiać z innymi osobami w podobnej sytuacji na stronie: **macmillan.org.uk/community**.

Więcej informacji w języku polskim

Posiadamy informacje w języku polskim na następujące tematy:

<p>Rodzaje chorób nowotworowych</p> <ul style="list-style-type: none">• Rak piersi• Rak jelita grubego• Rak płuca• Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza) <p>Metody leczenia</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemioterapia• Radioterapia• Leczenie chirurgiczne	<p>Sposoby radzenia sobie z rakiem</p> <ul style="list-style-type: none">• Jeśli zdiagnozowano raka – krótki poradnik• Problemy żywieniowe a nowotwory• U schyłku życia• Zdrowe żywienie• Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór• Skutki uboczne leczenia nowotworu• Jak można sobie pomóc?
--	--

Aby przejrzeć te informacje, należy odwiedzić stronę:
macmillan.org.uk/translations.

Można porozmawiać z nami w języku polskim

Można zadzwonić do organizacji Macmillan pod bezpłatny numer **0808 808 00 00** i porozmawiać z nami w swoim języku za pośrednictwem tłumacza. Można porozmawiać z nami o swoich obawach i kwestiach medycznych. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać.

Jesteśmy dostępni od poniedziałku do piątku, w godzinach 9.00-20.00.

Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support.

Niniejsza broszura została przygotowana na podstawie publikacji organizacji Macmillan pod tytułem: **Pomoc w pokryciu kosztów leczenia raka**. Możemy przesłać egzemplarz tej publikacji, ale jest ona dostępna tylko w języku angielskim.

Została ona przejrzana przez odpowiednich specjalistów i zatwierdzona przez pana Neala Southwicka, Kierownika Programu Wsparcia Finansowego organizacji Macmillan.

Podziękowania dla: pana Roya Beesona, Kierownika Działu Porad, Disability Solutions West Midlands; dr Rose Henderson, Regionalnego Kierownika ds. Rozwoju – Dział Informacji i Polityki, Citizens Advice Northern Ireland; pani Caroline Payne, Przewodniczącej Zespołu ds. Praw Socjalnych organizacji Macmillan; i pani Margaret Roffe, Kierownika Programu Wsparcia Finansowego organizacji Macmillan. Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tego wydania.

Wszystkie podawane przez nas informacje są oparte na najlepszych dostępnych dowodach. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres:

bookletfeedback@macmillan.org.uk

MAC15139



Ostatnia edycja tekstu: maj 2017 r.

Następna zaplanowana edycja tekstu: 2018 r.

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne i aktualne, jednak nie mogą one zastąpić specjalistycznej porady lekarskiej udzielonej konkretnemu pacjentowi. W zakresie dopuszczonym przez prawo organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności w związku z wykorzystaniem jakichkolwiek informacji zawartych w niniejszej publikacji lub informacji podmiotów trzecich, informacji zawartych na podanych stronach internetowych lub do których przedstawiono odnośniki.

© Macmillan Cancer Support 2017. Organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604). Adres siedziby: 89 Albert Embankment, London, SE1 7UQ.

MAC15139

Financial support – benefits

This information is about benefits. This information covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you cannot work or have a low income
- If you have care or mobility needs
- If you look after someone with cancer
- What to do next
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help. There are lots of reasons why you may be able to get benefits. It could be because:

- you are ill
- you have a disability
- you have a low income
- you are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if:

- you have come from another country to live or work in the UK
- you are an asylum seeker or refugee.

The rules are complicated. Call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to a welfare rights adviser for advice. We have interpreters for your language.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is a benefit for people who need to take time off from their job because they are ill. Your employer will pay this for up to 28 weeks of illness. If you qualify for Statutory Sick Pay, your employer must pay you the weekly amount for this benefit.
- **Employment and Support Allowance** is a benefit for people who cannot work because they are ill or disabled. You may also be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you have a low income or are looking for a job, you may be able to get **Universal Credit**. This is not available everywhere in the UK. It is gradually being introduced in different places.
- If you have a low income, you may be able to get **help with health costs**. This can include a refund on the cost of travelling to hospital for treatment. Speak to a doctor or nurse at the hospital to find out more.

If you have care or mobility needs

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to 64. It is for people who find it hard to look after themselves or to move around. You must have had these problems for at least three months. You must expect to have them for at least nine more months.
- **Attendance Allowance** is for people aged 65 or over. It is for people who find it hard to look after themselves. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must have needed this help for at least six months.
- If you are terminally ill, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under **special rules**. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you claim in this way.

If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone who needs a lot of help. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work. If you cannot get this benefit, you can apply for Carer's Credit.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must care for at least one person for 20 hours or more a week to get it.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to a welfare rights adviser. To do this, call Macmillan free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply. We have interpreters if you do not speak English.

For more information about benefits (and to apply) visit:

- **gov.uk** if you live in England, Scotland or Wales
- **nidirect.gov.uk** if you live in Northern Ireland.

How Macmillan can help

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00)**. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open Monday to Friday, 9am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk)**. Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- **Information centres**. At an information centre, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups**. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- **The Macmillan Online Community**. You can talk to other people in similar situations at **macmillan.org.uk/community**

More information in Polish

We have information in Polish about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Eating problems and cancer• End of life• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	---

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

Speak to us in Polish

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just tell us, in English, the language you want to use.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team.

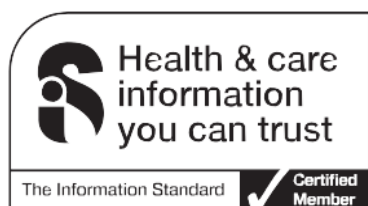
This information is based on the Macmillan booklet **Help with the cost of cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Dr Rose Henderson, Regional Development Manager – Information and Policy, Citizens Advice Northern Ireland; Caroline Payne, Macmillan Welfare Rights Team Leader; and Margaret Roffe, Macmillan Financial Support Programme Manager. Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC15139



Content reviewed: May 2017

Next planned review: 2018

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up to date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication, or third-party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2017. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139